

E8 - Unyielding Feelings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Okinawa: The Healing Isles

Views, Food, and Leisure

The Top 10 Spots to Visit Right Now

[00:03] Shino

The beach? Sounds good.

[00:05] Saki

It's summer, after all. I wanna go.

[00:08] Shino

Yeah.

[00:09] Shino

Do you have a swimsuit, Sakisaki?

[00:11] Saki

Nah.

[00:13] Rika

I'm done with the laundry.

[00:15] Naoya

All right. I'll use it next.

[00:26] Rika

Okay, good.

SIGN Boing

SIGN Boing

[00:36] Saki

Shino, your thoughts?

[00:39] Shino

Unpleasant.

[00:44] Shino

How could she show off such a sloppy article in front of others?

[00:47] Saki

Perhaps her nutrition is being sucked up by sloppy things

[00:50] Saki

and leaving nothing for the brain.

[00:53] Shino

She probably thinks Mukai-kun will notice

it and get excited if she hangs it here.

[00:59] Saki

Ah, such a shallow scheme.

[01:02] Naoya

What's up?

[01:03] Saki

Naoya, what do you think of this?

[01:09] Naoya

W-Well...

[01:12] Naoya

It's...

[01:13] Naoya

a bit exciting.

[01:16] Saki

Stop it!

[01:18] Rika

What was that for?!

SIGN Girlfriend, Girlfriend

[02:52] Saki

This is the problem with men!

[02:53] Rika

This is exciting for you, huh, Naoya?

[02:57] Nagisa

Naoya-kun...

[02:58] Shino

You suck, Mukai-kun.

[03:00] Naoya

H-Hang on a second!

[03:02] Naoya

I'd be even more excited

if I saw either of yours!

[03:07] Naoya

They'd be my beloved girlfriends'!

[03:11] Nagisa

Naoya-kun...

[03:13] Saki

N-Naoya...

[03:16] Naoya

So please let me prove it!

[03:17] Saki

You want me to show you my bra?

[03:19] Naoya

Yeah!

[03:20] Saki

What do you mean, "Yeah"?!

[03:21] Naoya

Mirika-san, do you have a smartwatch?

[03:23] Naoya

Huh? Yeah, why?

[03:26] Naoya

Let's use this to measure
my heart rate when I look

[03:30] Naoya

at each of your bras to see how excited I get!

[03:32] Saki

Don't go thinking you can see my bra so easily!

[03:34] Naoya

But there's no other way!

[03:36] Saki

Still no!

[03:38] Rika

Let's try it out with mine first, then.

[03:41] Saki

Mirika!

[03:42] Naoya

Let's do it!

[03:48] Naoya

This holds Mirika-san's breasts...

[03:56] Saki

186?!

[03:57] Naoya

So huge!

[03:58] Saki

He's so excited!

[04:00] Shino

I underestimated Hoshizaki-san.

[04:03] Saki

Naoya, h-how dare you?!

[04:06] Naoya

I'm sure I'll be even more excited by you two!

[04:08] Nagisa

N-Naoya-kun...

[04:11] Nagisa

W-Well...

[04:14] Nagisa

Please and thank you!

[04:17] Saki

That's the cutest bra you have,
according to my standards!

[04:21] Nagisa

S-Saki-san?!

[04:23] Naoya

D-Does that mean this is your...

[04:27] Naoya

sexiest underwear?!

[04:30] Naoya

Am I really allowed to see
something so precious?

[04:32] Nagisa

W-Well, I mean...

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

[04:36] Nagisa

Y-Yes.

[04:39] Naoya

Thank you!

[04:40] Nagisa

Y-You're welcome!

[04:44] Saki

220!

[04:49] Shino

You think so highly of Minase-san.

[04:53] Naoya

I've proven my love for Minase-san.

[04:55] Naoya

Now, Saki-chan!

[04:57] Saki

E-Even if I beat Mirika,

I'd hate to lose to Nagisa-chan!

[05:01] Naoya

I love the two of you equally!

[05:03] Naoya

In theory, it should show the same value!

[05:06] Saki

Are you sure?!

[05:08] Saki

I just put my favorite one in the laundry.

[05:12] Saki

All right, here's mine!

[05:15] Saki

Prove yourself!

[05:19] Naoya

H-Hot and fresh!

[05:23] Naoya

The simple, everyday nature of it
gives it a holiness unlike Minase-san's.

SIGN Thump

SIGN Thump

[05:29] Naoya

More than that, the fact that Saki-chan
was wearing it until just a moment ago

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Hot

SIGN Hot

SIGN Hot

SIGN Hot

[05:33] Naoya

means it must hold her warmth and scent.

SIGN Hot

SIGN Hot

[05:36] Naoya

Overwhelmingly raw!

SIGN Hot

SIGN Hot

[05:39] Naoya

I'm so moved!

[05:43] Saki

You were right!

[05:45] Nagisa

220! The same as me!

[05:49] Saki

So bigger isn't always better.

[05:53] Rika

That's not fair, Saki!

SIGN Thump

SIGN Thump

[05:56] Shino

Wh-What would his heart rate be if it were mine?

[06:01] Rika

Fine, I'll show you my current one!

[06:03] Shino

Hold it, Hoshino-san!

[06:05] Shino

Give it a res—

[06:11] Shino

Ow...

[06:16] Saki

Sh-Shoot!

[06:18] Saki

Naoya's pulse is rising!

[06:31] Saki

He stopped it!

[06:33] Rika

That's cheating, Forehead!

[06:35] Shino

Th-That was obviously an accident!

[06:37] Shino

Jeez!

[06:38] Nagisa

Are you all right?

[06:40] Saki

Good going, Naoya.

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

[06:42] Shino

I-I was right behind the other two.

[06:46] Shino

*Does that mean I have a chance
if I keep living with him like this?*

SIGN Girlfriend, Girlfriend

SIGN Onee-chan, what happened
to your apartment rental?

SIGN I already
canceled it

[06:51] Risa

Onee-chan, what happened
to your apartment rental?

[06:54] Rika

I already canceled it.

[07:00] Saki

Naoya!

[07:02] Naoya

Saki-chan.

[07:04] Saki

I wanna go to the beach!

[07:06] Naoya

The beach?

[07:09] Saki

Why would we *not* go to the
beach during the summer?

[07:11] Shino

What? That came out of nowhere.

[07:13] Nagisa

Saki-san's been looking
at that book a lot lately.

[07:17] Saki

It's not the time to be
studying all day, Naoya!

[07:21] Naoya

Good point.

[07:23] Naoya

Studying is important, but my time with the two of you is even more important.

[07:29] Naoya

Let's make some awesome memories at the beach this summer!

[07:33] Saki

That's my Naoya!

[07:36] Nagisa

Naoya-kun!

[07:37] Naoya

So, which beach are we going to?

[07:39] Saki

A-Any beach?

[07:42] Naoya

Of course.

[07:44] Saki

Th-Then...

[07:47] Saki

H-Hawaii!

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

[07:49] Nagisa

She's going all-out!

[07:52] Naoya

I-I'm sorry.

[07:54] Naoya

I don't have enough money for Hawaii.

[07:56] Naoya

S-Somewhere domestic, please.

[07:59] Saki

I figured.

[08:00] Shino

Sakisaki...

[08:02] Saki

Then...

[08:04] Saki

Okinawa...

[08:05] Nagisa

The domestic all-out destination!

SIGN Looking up costs...

[08:08] Nagisa

I'll pay my own way.

[08:13] Naoya

With all of my savings from work...

[08:15] Naoya

I can manage one night!

[08:16] Saki

Okinawa, let's go!

[08:19] Saki

All right, we're all going together!

[08:21] Shino

M-Me, too?

[08:24] Shino

I guess.

[08:25] Rika

I'm obviously coming, too.

[08:27] Saki

Whatever, suit yourself!

[08:37] Saki

Done!

[08:41] Saki

Naoya...

[08:42] Saki

I want to talk to you about the
Okinawa trip. It's important.

[08:47] Naoya

What's up?

[08:49] Saki

I'm on board for a one-night trip
to Okinawa with the four of us...

[08:56] Saki

But Naoya, I'm sorry...

SIGN Thump

Thump

SIGN Thump

[09:00] Saki

One night doesn't feel like enough.

[09:02] Saki

I'd like to ask for two nights!

[09:06] Nagisa

It wasn't as serious as she made it sound.

[09:10] Naoya

But S-Saki-chan, that's...

[09:13] Saki

I know.

[09:14] Saki

It'll barely fit our budget.

SIGN Travel Plan

SIGN Can hang out for
an entire day!

SIGN 300%

SIGN Lots of

barbecue!

SIGN 1 night, 2 days

SIGN 2 nights, 3 days

[09:17] Saki

But if it's just one night, we'll be going home the day after we arrive.

[09:21] Saki

There's no day we can spend just having fun.

[09:24] Naoya

You're right.

[09:26] Saki

I want to enjoy Okinawa all day, even if it's just for a day.

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

[09:31] Saki

That's enough to triple our satisfaction.

SIGN Thump

SIGN ° Based on her own analysis

[09:38] Naoya

I see!

[09:40] Naoya

I'm going to borrow money from Mirika-san!

[09:42] Saki

Naoya!

[09:43] Shino

Cut it out!

[09:48] Naoya

Ow...

[09:49] Shino

Borrowing money? Are you out of your mind?

[09:51] Shino

From Hoshizaki-san, no less!

[09:53] Saki

Shino! Are you interfering?!

[09:55] Shino

And you! Stop making silly demands!

[09:58] Saki

But it's my first time in Okinawa!

[10:00] Saki

One night and two days is just way too short.

[10:03] Shino

Oh, you...

[10:06] Shino

Hello? Dad?

[10:08] Shino

You know *the thing*?

[10:12] Shino

Yeah. Thanks.

[10:15] Shino

Dad says we can use his
vacation home in Okinawa.

[10:18] Shino

For two nights.

[10:19] Saki

V-V-V-Vacation home?!

[10:22] Saki

You're *that* loaded?

[10:25] Shino

Er, well...

[10:27] Shino

My parents are.

[10:28] Saki

Shino-sama!

[10:30] Naoya

The people's ally!

[10:32] Shino

Stop it!

[10:34] Naoya

I'll repay you for this!

[10:36] Naoya

I'll do anything I can do for you!

[10:39] Shino

F-Fine, then. I look forward to it.

[10:44] Saki

All right!

SIGN Views, Food, and Leisure

[10:46] Saki

Let's decide what we're going to do.

[10:49] Saki

We can have a ton of fun if we have three days.

[10:52] Saki

Nagisa-chan, anything you want to do?

[10:54] Nagisa

I want to check out the aquarium.

[10:57] Saki

Cute!

[10:58] Saki

What about you, Shino?

[11:01] Shino

Relax by the shore, listening to the waves.

[11:04] Saki

What are you, an old fart?

[11:05] Naoya

What do you want to do, Saki-chan?

[11:07] Saki

Let's see...

[11:08] Saki

I want to play on the beach,
eat good food, and...

[11:13] Saki

In fact, I want to become Okinawa.

[11:16] Shino

Say what?

[11:17] Naoya

I see! I kinda get it!

[11:19] Shino

You do?!

[11:21] Saki

And then...

[11:23] Saki

On the beautiful beach,
in the pleasant sunset...

[11:31] Saki

I want for Naoya and I...

[11:36] Saki

to have a barbecue together!

[11:37] Nagisa

Not a kiss?!

[11:40] Nagisa

Saki-san, are you sure you haven't
forgotten about your relationship?

[11:45] Saki

Huh?

[11:46] Nagisa

Aren't you going to go for a kiss
with Naoya-kun on our vacation?

[11:52] Saki

H-How could I...

[11:54] Saki

I'd gotten too hyped up about our Okinawa trip.

[11:58] Saki

My brain was completely full of happy.

[12:02] Shino

Sakisaki...

[12:03] Saki

Y-You're right.

[12:05] Saki

Yeah.

[12:06] Saki

I'm all right now.

[12:08] Saki

I remembered I'm a lady in love.

[12:10] Saki

Naoya, we're kissing on our trip!

[12:13] Naoya

Okay! Let's do that!

[12:15] Saki

Just watch us, y'all!

[12:18] Shino

I bet you aren't going to do it again.

[12:20] Saki

Don't say "again"!

[12:22] Saki

The umpteenth time should be the charm!

[12:25] Shino

You don't need to try so hard to do it anymore.

[12:28] Saki

What?!

[12:30] Saki

Wait, Shino, do you not want me to kiss Naoya?

[12:35] Saki

Do you love me that much?

[12:38] Shino

Sure, whatever.

[12:39] Saki

Sorry, though.

[12:41] Saki

Naoya and I will kiss in Okinawa!

[12:45] Rika

What?

[12:49] Rika

I'm the one who'll be kissing Naoya!

[12:52] Saki

Mirika!

[12:54] Nagisa

May I try my best, too?

[12:57] Saki

You, too, Nagisa-chan?!

[12:59] Saki

Does that mean Shino, too?

[13:00] Shino

Wh-Why would I?!

[13:03] Rika

I'm gonna go for the kill during our trip.

SIGN Thump

SIGN Thump

[13:06] Nagisa

I'm not letting you get
ahead of me, Mirika-san.

[13:12] Saki

S-Sure.

[13:14] Saki

I accept the challenge.

[13:17] Saki

Let's see who kisses Naoya in Okinawa!

[13:21] Rika

You're on.

[13:22] Nagisa

R-Right!

[13:24] Saki

I'll show you what I'm really made of!

[13:28] Saki

Just watch!

[13:29] Nagisa

I-I'm going to do my best, too!

SIGN ...We're still doing
the barbecue, though,
right...?

SIGN Oh... Yes.

SIGN She must really be
looking forward to it

SIGN Girlfriend, Girlfriend

[13:35] Saki

We're still doing the barbecue, though, right?

[13:37] Nagisa

Oh... Yes.

[13:38] Nagisa

She must really be looking forward to it.

[13:42] Saki

Summer! Okinawa! Beach!

[13:45] Saki

That means we're gonna have to buy swimsuits!

[13:48] Saki

Naoya, are you excited to see us in swimsuits?

[13:51] Naoya

Of course I am!

[13:54] Saki

If you do a good job presenting
your favorite swimsuits here,

[13:56] Saki

you might get to see us wearing them!

[14:00] Saki

How do you feel about that?

[14:01] Naoya

Awesome!

[14:03] Rika

No one's gonna look better
than me in a swimsuit.

[14:05] Saki

Shut up, freaking megaboobs.

[14:07] Saki

All right, begin the search!

[14:08] Saki

And reach for your greatest dreams!

[14:11] Naoya

Got it!

[14:16] Naoya

Saki-chan, what about this one?

[14:18] Saki

Oh? What's your reasoning?

[14:20] Naoya

The simple design complements
your sporty, healthy body.

[14:26] Naoya

The string coming out of the shorts
makes for a sexy accent!

[14:30] Saki

I see.

[14:31] Naoya

What do you think?

[14:33] Saki

You're such a perv.

[14:34] Saki

I'll think about it.

[14:38] Saki

You can let your imagination
run wild until we get to Okinawa.

[14:42] Naoya

A true player of men's hearts!

[14:45] Nagisa

N-Naoya-kun, what about for me?

[14:49] Naoya

This one for you!

[14:51] Naoya

The reason being...

[14:51] Nagisa

I'll buy it!

[14:52] Naoya

That was fast!

[14:53] Nagisa

Naoya-kun picked out a swimsuit for me.

[14:56] Naoya

I'm glad you like it.

[14:59] Saki

She's way too easy.

[15:01] Rika

What about me, Naoya?

[15:03] Naoya

This one for you.

[15:05] Rika

That's a school swimsuit!

[15:07] Naoya

I think it might be good
to show less sometimes.

[15:09] Rika

No way! That's lame!

[15:12] Rika

*Hang on, I've heard there are
some guys who prefer*

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

[15:15] Rika

*this kind of thing over ones
that show lots of skin.*

[15:19] Rika

Wait, is Naoya one of them?

[15:21] Rika

I hear you, Naoya.

[15:23] Rika

All right, you freak!

[15:26] Shino

I think this one's fine for me.

[15:28] Naoya

What about this one, Shino-san?

[15:30] Shino

You picked one for me, too?

[15:31] Saki

Hold it! This one's better!

[15:33] Shino

Why do you care, Sakisaki?

[15:35] Saki

Flat-chested girls wear
micro maid bikinis! That's the rule!

[15:38] Naoya

It is?

[15:39] Saki

I love them, at least!

[15:42] Rika

You idiot.

[15:43] Saki

So which one are you buying?

[15:45] Shino

The cloth is way too small on that one!

[15:47] Saki

Of course it is!

[15:48] Saki

I want you to wear it because it's so pervy!

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

SIGN Thump

[15:53] Shino

Damn it!

[15:56] Naoya

Saki-chan...

[15:58] Shino

Sakisaki's is out of the question,

[16:00] Shino

*but should I take the one I chose
or the one Mukai-kun chose for me?*

[16:06] Shino

*I can't let them find out
how I feel about Mukai-kun,*

[16:10] Shino

*but if it'll draw his attention
even just a little...*

[16:20] Shop

Thank you very much.

[16:23] Shino

I can just tell them I liked the design.

[16:27] Shino

*No one's going to find out
about how I feel just from this.*

[16:32] Rika

Hey, hey...

[16:34] Shino

Hoshizaki-san.

[16:36] Rika

I've been thinking for a while now...

[16:39] Rika

You have a crush on Naoya, don't you?

SIGN Girlfriend, Girlfriend

[16:44] Saki

*If I buy it and bring it with me,
I might be able to get her to wear it.*

[16:52] Rika

Am I right?

[16:54] Shino

How did she find out?

[16:56] Shino

I-I need to change the subject!

[16:59] Shino

I-Is it because I bought the
swimsuit Mukai-kun chose?

[17:03] Shino

I just happened to like the design!

[17:06] Shino

It's not because I want Mukai-kun to like me!

[17:10] Rika

Look how desperate you are! Hilarious!

[17:12] Shino

I'm not desperate!

[17:15] Saki

What's up, Shino?

[17:17] Shino

Sakisaki!

[17:18] Shino

I, er...

[17:21] Shino

B-Bathroom!

[17:23] Shino

With Hoshizaki-san!

[17:29] Shino

Like I said, it's not what you think.

[17:32] Rika

Oh, come on. I already know.

[17:35] Shino

That's a misunderstanding!

[17:37] Rika

You tried to seduce Naoya when
you slept with him, didn't you?

[17:41] Shino

How did you know?!

[17:43] (Flashback) Shino

Would you ever consider me?

[17:47] Rika

Thought so.

[17:49] Shino

You set me up?!

[17:52] Rika

Naoya was acting weird after he slept with you.

[17:55] Rika

I thought it was suspicious.

[17:57] Rika

I thought you might have done something.

[18:00] Rika

You wouldn't do that to a guy
you didn't even like, would you?

[18:03] Shino

Th-That was just to test
Mukai-kun for Sakisaki's sake.

[18:06] Shino

To make sure he wouldn't mess with other girls.

[18:09] Rika

I guess I'll tell Saki about it, then.

[18:12] Shino

Wait!

[18:13] Rika

What's wrong?

[18:14] Rika

I thought you did it for Saki's sake.

[18:16] Shino

P-Please. Don't tell her.

[18:20] Rika

Why not?

[18:22] Shino

W-Well...

[18:24] Rika

Mirika's too stupid to understand.

[18:27] Shino

She pisses me off!

[18:29] Rika

I don't get it,
so maybe I should just tell her.

[18:32] Shino

How did it come to this?!

[18:37] Shino

Y-You're right.

[18:40] Shino

I like Mukai-kun.

[18:46] Rika

You finally admit it.

[18:48] Shino

But please keep it a secret!

[18:50] Shino

I can't let anyone find out that

I have a crush on my friend's boyfriend!

[18:55] Rika

Sure.

[18:59] Rika

Form an alliance with me, then.

[19:03] Shino

Wh-What do you mean?

[19:05] Rika

Make sure I get lots of time alone
with Naoya during the trip.

[19:11] Rika

In other words, do everything
I tell you to do. Serve me.

[19:15] Shino

That's just slavery!

[19:17] Rika

You could call it that.

[19:20] Shino

Who knows what you'll make me do?!

[19:23] Rika

Do you really think you have a say in this?

[19:26] Rika

"I wike you, Mukai-kun!"

[19:31] Rika

Though, if you turn out to be
more useful than I expect,

[19:34] Rika

I'll make sure you get some
time alone with him, too.

[19:40] Shino

With Mukai-kun? On the beach? Alone?

[19:47] Rika

You want a shot, don't you?

[19:51] Rika

So let's work together.

[19:55] Rika

You don't want to just watch
with your finger in your mouth

[19:58] Rika

as they get closer to him, do you?

[20:02] Shino

W-Well...

[20:04] Saki

I've never been to Okinawa before!

[20:06] Saki

I can't wait.

[20:08] Naoya

Let's make plenty of memories!

[20:10] Nagisa

Yes!

[20:11] Saki

What should we do first?

[20:19] Shino

All right, fine.

[20:21] Shino

I'll cooperate.

[20:23] Rika

Nice.

[20:25] Rika

Man, you call yourself
a friend, but in reality,

[20:28] Rika

you're stealing your friend's boyfriend.

[20:31] Rika

You're pretty trashy, aren't you?

[20:33] Shino

I-It's not like that!

[20:36] Rika

What, then? Are you angling for a three-timing?

[20:39] Shino

Not that, either!

[20:41] Shino

Huh?

[20:42] Shino

What am I really trying to do, then?

[20:47] Shino

I just can't refuse and have
you telling the others.

[20:54] Rika

Okay, I guess you don't need
time with Naoya, then.

[20:57] Shino

W-Wait!

[20:58] Rika

I'm kidding.

[21:01] Shino

A-Also, are you really okay with
giving me more time with Mukai-kun

[21:07] Shino

and him ending up falling in love with me?

[21:10] Rika

Huh? What are you talking about?

[21:13] Rika

You can't even tell the guy

you like that you like him.

[21:15] Rika

You're no rival.

[21:19] Rika

Naoya hardly even budes against my advances.

[21:24] Rika

You're just a loser trying to rely on luck.

What could you possibly do?

[21:31] Rika

Did you actually think you had a chance?

[21:35] Rika

No way! Seriously?

[21:37] Rika

That's hilarious!

[21:40] Shino

I-I'm not letting you have him!

[21:43] Rika

I don't think you can stop me.

[21:45] Rika

Don't cry, though.

[21:47] Rika

You're so intense.

[21:49] Shino

I *can* get ahead of you!

[21:50] Rika

I mean, it'd be nice if you got
in the way of the others.

[21:56] Rika

Well, for the time being...

[22:06] Rika

I look forward to your cooperation.

[22:09] Rika

Ow!

SIGN Day of the trip

[22:18] Saki

And off to Okinawa!

SIGN Unyielding Feelings

[23:57] Risa

Next episode preview, but it's on Risapon TV!

[23:59] Risa

Today's the day of the Okinawa trip!

[24:01] Nagisa

There's something I want
to accomplish on this trip!

[24:04] Risa

Onee-chan's greatest rival might be Nagisa-san.

[24:07] Nagisa

We can't let Mirika-san have her way!

[24:09] Risa

I'm sorry in advance about my sister!

Revision #1

Created 2024-03-16 20:27:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-16 20:27:15 UTC by whimsee